



УТВЕРЖДАЮ

Директор департамента образования

_____ П.Е. Троян

«__» _____ 2017 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОГО
 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК -**

Документ подписан электронной подписью
 Сертификат: 1с6сfa0a-52a6-4f49-ae0-5584d3fd4820
 Владелец: Троян Павел Ефимович
 Действителен: с 19.01.2016 по 16.09.2019

Уровень профессионального образования: высшее образование

Направление подготовки: 15.04.06 «Мехатроника и робототехника»

Направленность (профиль): Управление разработками робототехнических комплексов

Форма обучения: очная

Факультет: ФИТ (факультет инновационных технологий)

Кафедра: УИ (Управления инновациями)

Курс 1

Семестр: 1, 2

Учебный план набора 2016 года и последующих лет

Распределение рабочего времени

| № | Виды учебной работы | Семестр 1 | Семестр 2 | Семестр 3 | Семестр 4 | Всего | Единицы |
|----|---|-----------|-----------|-----------|-----------|-------|---------|
| 1. | Лекции | - | - | - | - | - | - |
| 2. | Лабораторные работы | - | - | - | - | - | - |
| 3. | Практические занятия | 54 | 36 | - | - | 90 | часов |
| 4. | Курсовой проект/работа (КРС) (аудиторная) | - | - | - | - | - | - |
| 5. | Всего аудиторных занятий | 54 | 36 | - | - | 90 | часов |
| 6. | Самостоятельная работа студентов (СРС) | 54 | 36 | - | - | 90 | часа |
| 7. | Всего (без экзамена) | 108 | 72 | - | - | 180 | часов |
| 8. | Самостоятельная работа на подготовку, сдачу экзамена | - | 36 | - | - | 36 | часов |
| 9. | Общая трудоемкость | 108 | 108 | - | - | 216 | часов |
| | (в зачетных единицах) | 3 | 3 | - | - | 6 | ЗЕТ |

Зачет: 1 семестр

Диф. зачет: -

Экзамен: 2 семестр

Томск 2017

Рабочая программа составлена с учетом требований Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению **15.04.06. «Мехатроника и робототехника»**, Приказ Министерства Образования и Науки РФ № 1491 от 21.11.2014, РУП направления, рассмотрена и утверждена на заседании кафедры «30» января 2017 г., протокол № 2.

Разработчик: доцент кафедры ИЯ

Менгардт Е.Р.

Заведующий обеспечивающей кафедрой ИЯ

Покровская Е.М.

Рабочая программа согласована с факультетом, профилирующей и выпускающей кафедрами направления подготовки.

Декан ФИТ

Г.Н. Нариманова

Заведующий профилирующей кафедрой УИ

Г.Н. Нариманова

Заведующий выпускающей кафедрой УИ

Г.Н. Нариманова

Эксперты:

Доцент кафедры ИЯ

Л.Е. Лычковская

Доцент кафедры УИ

П.Н. Дробот

1. Цели и задачи дисциплины «Иностранный язык - немецкий»

Целью дисциплины является совершенствование навыков и умений устной и письменной коммуникации для активного использования в научной, научно-производственной и социально-общественной сферах деятельности.

Задачами дисциплины являются:

- формирование и совершенствование языковых навыков и умений устной и письменной речи в рамках тематики, предусмотренной программой;
- совершенствование навыков и умений грамматического оформления высказывания;
- совершенствование лингвистических понятий и представлений;
- совершенствование навыков и умений перевода научно-популярной литературы и литературы по специальности;
- формирование навыков и умений составления и осуществления монологических высказываний по профессиональной тематике (доклады, сообщения, презентации и др.);
- формирование и совершенствование навыков и умений работы со специальной литературой на немецком языке с целью получения необходимой информации;
- формирование умений и навыков составления аналитических обзоров и научно-технических отчетов по результатам выполненной работы;
- формирование умений и навыков публикаций работ на немецком языке по результатам исследований и разработок.

2. Место дисциплины «Иностранный язык - немецкий» в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык - немецкий» является дисциплиной цикла Б1 (Б 1.В.ДВ.3.2) ОПОП.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- готовностью к составлению аналитических обзоров и научно-технических отчетов по результатам выполненной работы, в подготовке публикаций по результатам исследований и разработок (**ПК-6**).

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать: алгоритм составления аналитических обзоров и научно-технических отчетов по результатам выполненной работы на немецком языке.

Уметь: логично, аргументировано и грамматически корректно подготовить устные и письменные высказывания на немецком языке с соответствии со своей научно-производственной сферой деятельности; подготовить публикацию (тезис, статью) по результатам исследований и разработок на немецком языке.

Владеть: навыками перевода научно-популярной литературы и литературы по специальности; навыками работы со специальной литературой на немецком языке с целью получения необходимой информации.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестры | | | |
|---|-------------|----------|-----|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| Аудиторные занятия (всего) | 90 | 54 | 36 | - | - |
| В том числе: | | | | | |
| Лекции | - | - | - | - | - |
| Лабораторные работы (ЛР) | - | - | - | - | - |
| Практические занятия (ПЗ) | 90 | 54 | 36 | - | - |
| Семинары (С) | - | - | - | - | - |
| Коллоквиумы (К) | - | - | - | - | - |
| Курсовой проект/(работа) (аудиторная нагрузка) | - | - | - | - | - |
| <i>Другие виды аудиторной работы</i> | - | - | - | - | - |
| Самостоятельная работа (всего) | 90 | 54 | 54 | - | - |
| В том числе: | | | | | |
| Курсовой проект (работа) (самостоятельная работа) | - | - | - | - | - |
| Расчетно-графические работы | - | - | - | - | - |
| Реферат | - | - | - | - | - |
| <i>Другие виды самостоятельной работы</i> | - | - | - | - | - |
| Вид промежуточной аттестации (зачёт) | - | + | - | - | - |
| Вид итоговой аттестации (экзамен) | 36 | - | 36 | - | - |
| Общая трудоемкость час | 216 | 108 | 108 | - | - |
| Зачетные Единицы | 6 | 3 | 3 | - | - |

5. Содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины «Иностранный язык - Немецкий» и виды занятий

| № п/п | Наименование разделов, тем | | Лекц . | Практ . зан. | Лаб. зан. | Курсовой п/р (КРС) | СРС | Всего час. (без экза м.) | ОК, ПК |
|---|--|---|--------|--------------|-----------|---------------------|------------|--------------------------|--------|
| 1. | Раздел 1 Немецкий язык (1-й семестр) | Тема 1.1. Адаптированные научно-популярные тексты. | - | 12 | - | - | 12 | 24 | ПК - 6 |
| | | Тема 1.2. Неадаптированные научно-популярные тексты. | - | 20 | - | - | 16 | 36 | ПК - 6 |
| | | Тема 1.3. Составление тезисов и аннотаций к докладом профессиональной направленности. | - | 8 | - | - | 16 | 24 | ПК - 6 |
| | | Тема 1.4. Устное высказывание по профессиональной тематике (монологическая и диалогическая речь). | - | 10 | - | - | 6 | 16 | ПК - 6 |
| | | Тема 1.5. Подготовка к зачёту. | - | 4 | - | - | 4 | 8 | ПК - 6 |
| Общее количество часов в 1-м семестре | | | - | 54 | | | 54 | 108 | |
| 2. | Раздел 2 Немецкий язык (2-й семестр) | Тема 2.1. Адаптированные тексты профессиональной направленности. | - | 10 | - | - | 10 | 20 | ПК - 6 |
| | | Тема 2.2. Неадаптированные тексты профессиональной направленности. | - | 16 | - | - | 16 | 32 | ПК - 6 |
| | | Тема 2.3. Презентация доклада профессиональной направленности на немецком языке. | - | 6 | - | - | 10 | 16 | ПК - 6 |
| | | Тема 2.4. Подготовка к экзамену. | - | 4 | - | - | - | 4 | ПК - 6 |
| Общее количество часов во 2-м семестре | | | - | 36 | - | - | 36 | 72 | |
| Подготовка к экзамену | | | | | | | 36 | | |
| ИТОГО | | | - | 90 | - | - | 126 | 216 | |

5.2. Содержание разделов дисциплины (по лекциям): лекции не предусмотрены

5.3. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечивающими (предыдущими) и обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

| № п/п | Наименование обеспечивающих (предыдущих) и обеспечиваемых (последующих) дисциплин | № разделов данной дисциплины из табл.5.1, для которых необходимо изучение обеспечивающих (предыдущих) и обеспечиваемых (последующих) дисциплин | | | | | | | |
|----------------------------------|---|--|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | - | - | - | - | - | - |
| Предшествующие дисциплины | | | | | | | | | |
| 1. | «Иностранный язык» в соответствии с РУП направления бакалавриата | + | + | - | - | - | - | - | - |
| Последующие дисциплины | | | | | | | | | |
| 1. | Научно-исследовательская работа | + | + | - | - | - | - | - | - |

5.4. Соответствие компетенций, формируемых при изучении дисциплины, и видов занятий

| Перечень компетенций | Виды занятий | | | | | Формы контроля |
|----------------------|--------------|-----|-----|-------|--------------------|----------------------------|
| | Л | Лаб | Пр. | КР/КП | СРС | |
| ПК – 6 | - | - | + | - | + | собеседование |
| | | | | | | мультимедийная презентация |
| | | | | | | тест |
| | | | | | | опрос на занятиях |
| | | | | | | проверка домашнего задания |
| | | | | | контрольная работа | |

6. Технологии интерактивного обучения при разных формах занятий в часах

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык - Немецкий» применяются различные образовательные технологии, которые обеспечивают достижение планируемых результатов обучения согласно ООП в соответствии с требованиями к объему занятий в интерактивной форме.

| Методы | Формы | Практические занятия (час) | | Всего |
|------------------------------------|-------|----------------------------|-----------|-----------|
| | | 1 семестр | 2 семестр | |
| Работа в команде | | - | 6 | 6 |
| Работа в парах | | 4 | 10 | 14 |
| Работа в малых группах | | 2 | 6 | 8 |
| Решение ситуационных задач | | 4 | 12 | 16 |
| Итого интерактивных занятий | | 10 | 34 | 44 |

7. Лабораторный практикум: не предусмотрен.

8. Практические занятия (семинары)

| № п/п | № раздела дисциплины | Тематика практических занятий | Трудоемкость (час.) | ОК, ПК |
|---|----------------------|---|---------------------|--------|
| 1. | Раздел 1. | Тема 1.1. Адаптированные научно-популярные тексты. - повторение времен немецкого языка (активный залог); - простые и сложные предложения; - определение смысловой группы предложения; - работа с адаптированными научно-популярными тестами (перевод, определение темы и ремы, ответы на вопросы, подтверждение и опровержение информации из текста, передача общей информации текста (письменная и устная)). | 12 | ПК - 6 |
| | | Тема 1.2. Неадаптированные научно-популярные тексты. - повторение времен немецкого языка (пассивный залог); - работа с неадаптированными научно-популярными текстами; (перевод, адаптация текста, передача общей информации из текста (письменная и устная), подтверждение и опровержение информации из текста); - произношение сложных чисел и формул на немецком языке; - комментирование формул. | 20 | ПК - 6 |
| | | Тема 1.3. Составление тезисов и аннотаций к докладам профессиональной направленности. - видовременные формы глаголов (активный и пассивный залог); - неличные формы глагола (причастие, герундий, инфинитив); - комментирование визуальной информации – таблиц, графиков рисунков; - работа с неадаптированными текстами профессиональной направленности (перевод, сообщение общей информации, построение вопросов, ответы на вопросы, подтверждение и опровержение информации). | 8 | ПК - 6 |
| | | Тема 1.4. Устное высказывание по профессиональной тематике (монологическая и диалогическая речь). - словосочетания и устойчивые выражения для оформления устного и письменного высказывания; - приемы построения вопросительных предложений; - приемы ответов на вопросы. | 10 | ПК - 6 |
| | | Тема 1.5. Подготовка к зачёту. - выполнение комплекса лексико-грамматических упражнений; - перевод отрывков из научно-популярных текстов; - повторение учебного материала раздела 1. | 4 | ПК - 6 |
| Общее количество часов в 1-м семестре | | | 54 | |
| 2. | Раздел 2. | Тема 2.1. Адаптированные тексты профессиональной направленности. - работа с адаптированными текстами профессиональной направленности (перевод, определение темы и ремы, ответы на вопросы, подтверждение и опровержение информации из текста, передача общей информации текста (письменная и устная)). | 10 | ПК - 6 |
| | | Тема 2.2. Неадаптированные тексты профессиональной направленности. - работа с неадаптированными текстами профессиональной направленности (перевод, адаптация текста, передача общей информации из текста (письменная и устная), подтверждение и опровержение информации из текста). | 16 | ПК - 6 |
| | | Тема 2.3. Презентация доклада профессиональной направленности на немецком языке. - приемы оформления презентаций докладов профессиональной направленности (количество слайдов, комментарии к слайдам, информация на слайдах, комментирование слайдов, вступительная и заключительная часть презентации). | 6 | ПК - 6 |
| | | Тема 2.4. Подготовка к экзамену. - выполнение комплекса лексико-грамматических упражнений; - перевод отрывков из профессиональных текстов; - повторение учебного материала раздела 2. | 4 | ПК - 6 |
| Общее количество часов во 2-м семестре | | | 36 | |
| ИТОГО: | | | 90 | |

9. Самостоятельная работа

| № п/п | № модуля дисциплины из табл. 5.1 | Виды самостоятельной работы (детализация) | Трудоемкость (час.) | Компетенции | Контроль выполнения работы |
|-------|----------------------------------|--|---------------------|-------------|--|
| 1. | 1. | <p>Тема 1.1. Адаптированные научно-популярные тексты.</p> <ul style="list-style-type: none"> - работа с лексическим и грамматическим материалом; - выполнение комплекса упражнений для закрепления лексического и грамматического материала в соответствии с темой и её содержанием; - выполнение комплекса упражнений на основе видеоматериала; - подготовка монологического высказывания; - выполнение письменной работы с использованием изученных лексико-грамматических структур; - поиск адаптированных текстов профессиональной направленности в интернете и дополнительных источниках; - перевод адаптированных научно-популярных текстов; - извлечение общей и детальной информации из научно-популярных текстов; - подготовка к контрольной работе по переводу адаптированного текста (предложений); - подготовка к грамматическому тесту по временам английского глагола. | 12 | ПК - 6 | <ul style="list-style-type: none"> - опрос; - собеседование; - контрольная работа; - тест. |
| | | <p>Тема 1.2. Неадаптированные научно-популярные тексты.</p> <ul style="list-style-type: none"> - работа с лексическим и грамматическим материалом; - выполнение комплекса упражнений для закрепления лексического и грамматического материала в соответствии с темой и её содержанием; - выполнение комплекса упражнений на основе видеоматериала; - подготовка монологического высказывания; - выполнение письменной работы с использованием изученных лексико-грамматических структур; - поиск неадаптированных научно-популярных текстов в интернете и дополнительных источниках; - перевод неадаптированных научно-популярных текстов; - извлечение общей и детальной информации из неадаптированных текстов; - подготовка к контрольной работе по переводу неадаптированного текста (предложений) профессиональной направленности; - подготовка к грамматическому тесту по временам английского глагола. | 16 | ПК - 6 | <ul style="list-style-type: none"> - опрос; - собеседование; - контрольная работа; - тест. |
| | | <p>Тема 1.3. Составление тезисов и аннотаций к докладом профессиональной направленности.</p> <ul style="list-style-type: none"> - подбор текстов профессиональной направленности в интернете и дополнительных источниках; - написание доклада на русском языке по профессиональной тематике; - написание тезисов доклада по профессиональной тематике на немецком языке; | 16 | ПК - 6 | <ul style="list-style-type: none"> - опрос; - собеседование; - тест. |

| | | | | | |
|--|----|--|-----------|--------|---|
| | | - написание аннотаций докладов по профессиональной тематике на немецком языке. | | | |
| | | Тема 1.4. Устное высказывание по профессиональной тематике (монологическая и диалогическая речь). - подготовка устного и письменного высказывания на основе адаптированных научно-популярных текстов; - построение вопросов к текстам. | 6 | ПК - 6 | - контрольная работа; - опрос; - собеседование; - тест. |
| | | Тема 1.5. Подготовка к зачёту. - выполнение комплекса лексико-грамматических упражнений; - перевод отрывков из научно-популярных текстов; - повторение учебного материала раздела 1; - подготовка к устному собеседованию; - подготовка мультимедийной презентации. | 4 | ПК - 6 | - тест; - собеседование; - мультимедийная презентация студента. |
| Общее количество часов в 1-м семестре | | | 54 | | |
| 2. | 2. | Тема 2.1. Адаптированные тексты профессиональной направленности. - работа с лексическим и грамматическим материалом; - выполнение комплекса упражнений для закрепления лексического и грамматического материала в соответствии с темой и её содержанием; - выполнение комплекса упражнений на основе видеоматериала; - подготовка монологического высказывания; - выполнение письменной работы с использованием изученных лексико-грамматических структур; - поиск адаптированных текстов профессиональной направленности в интернете и дополнительных источниках; - перевод адаптированных текстов профессиональной направленности; - извлечение общей и детальной информации из адаптированных текстов профессиональной направленности; - подготовка к контрольной работе по переводу адаптированного текста (предложений) профессиональной направленности; - подготовка к грамматическому тесту. | 10 | ПК - 6 | - опрос; - собеседование; - контрольная работа; - тест. |
| | | Тема 2.2. Неадаптированные тексты профессиональной направленности. - работа с лексическим и грамматическим материалом; - выполнение комплекса упражнений для закрепления лексического и грамматического материала в соответствии с темой и её содержанием; - выполнение комплекса упражнений на основе видеоматериала; - подготовка монологического высказывания; - выполнение письменной работы с использованием изученных лексико-грамматических структур; - поиск неадаптированных текстов профессиональной направленности в интернете и дополнительных источниках; - перевод неадаптированных текстов профессиональной направленности; - извлечение общей и детальной информации из неадаптированных текстов профессиональной направленности; - подготовка к контрольной работе по переводу | 16 | ПК - 6 | - опрос; - устное собеседование; - тест. |

| | | | | |
|---|---|-----------|--------|--|
| | неадаптированного текста (предложений) профессиональной направленности; - подготовка к грамматическому тесту. | | | |
| | Тема 2.3. Презентация доклада профессиональной направленности на немецком языке. - поиск материала для презентации в интернете или др. дополнительных источниках; - подготовка презентации доклада по профессиональной теме. | 10 | ПК - 6 | - опрос; - собеседование. |
| 2.4. Подготовка к экзамену. - выполнение комплекса лексико-грамматических упражнений; - перевод отрывков из текстов профессиональной направленности; - повторение учебного материала раздела 2; - подготовка к тесту; - подготовка к устному собеседованию; - подготовка мультимедийной презентации. | | 36 | | - тест; - устное собеседование; - мультимедийная презентация студента. |
| Общее количество часов во 2-м семестре | | | | 72 |
| ИТОГО | | | | 126 |

10. Примерная тематика курсовых проектов (работ): не предусмотрены.

11. Рейтинговая система для оценки успеваемости студентов

Таблица 11.1. Балльные оценки для элементов контроля (зачет 1 семестр)

| Элементы учебной деятельности | Максимальный балл на 1-ую КТ с начала семестра | Максимальный балл за период между 1КТ и 2КТ | Максимальный балл за период между 2КТ и на конец семестра | | Всего за семестр |
|--|--|---|---|----|------------------|
| | | | | | |
| Посещение занятий | 5 | 5 | - | | 10 |
| Тестовый контроль | 20 | 20 | письменный тест | 20 | 70 |
| | | | устное собеседование / мультимедийная презентация | 10 | |
| Самостоятельная работа (выполнение домашнего задания, в том числе с использованием Moodle) | 5 | 5 | - | | 10 |
| Контрольные работы на практических занятиях | 5 | 5 | - | | 10 |
| Итого максимум за период | 35 | 35 | 30 | | 100 |

Примечание: на основании методики проведения текущего контроля успеваемости оценка за зачет формируется по совокупности баллов, набранных студентом в течение семестра (max 100). Независимо от суммы баллов после 2-х контрольных точек оценка за семестр формируется по совокупности трех элементов (максимальный балл за 1 КТ (35), максимальный балл за 2 КТ (35), зачетная составляющая (30)). Студенты, получившие в течение семестра менее 60 баллов, зачет не получают.

Таблица 11.2. Пересчет баллов в оценки за контрольные точки

| Баллы на дату контрольной точки | Оценка |
|---------------------------------|--------|
| 31-35 | 5 |
| 24-30 | 4 |
| 18-23 | 3 |
| < 17 | 2 |

Таблица 11.3. Пересчет суммы баллов в традиционную и международную оценку

| Оценка (ФГОС) | Итоговая сумма баллов, учитывает успешно сданный экзамен (зачет) | Оценка (ECTS) |
|---|--|-------------------------|
| 5 (отлично) / зачтено | 90 - 100 | A (отлично) |
| 4 (хорошо) / зачтено | 85 – 89 | B (очень хорошо) |
| | 75 – 84 | C (хорошо) |
| | 70 - 74 | D (удовлетворительно) |
| 3 (удовлетворительно) / зачтено | 65 – 69 | E (посредственно) |
| | 60 - 64 | F (неудовлетворительно) |
| 2 (неудовлетворительно) / не зачтено | Ниже 60 баллов | F (неудовлетворительно) |

Таблица 11.4. Балльные оценки для элементов контроля (экзамен 2 семестр)

| Элементы учебной деятельности | Максимальный балл на 1-ую КТ с начала семестра | Максимальный балл за период между 1КТ и 2КТ | Экзаменационная составляющая | | Всего за семестр |
|---|--|---|---|----|------------------|
| | | | | | |
| Тестовый контроль | 20 | 20 | письменный тест | 20 | 70 |
| | | | устное собеседование / мультимедийная презентация | 10 | |
| Самостоятельная работа (выполнение домашнего задания, в том числе с использованием Moodle) | 10 | 10 | - | | 20 |
| Контрольные работы на практических занятиях | 5 | 5 | - | | 10 |
| Итого максимум за период | 35 | 35 | 30 | | 100 |
| Нарастающим итогом | 35 | 70 | 100 | | 100 |

Примечание 1: на основании Положения о методике проведения итогового контроля экзамен является обязательным. При этом семестровая составляющая (70 баллов) является допуском к экзамену. Порогом допуска к экзамену является 20 баллов семестровой составляющей. Итоговая оценка формируется из экзаменационной составляющей (30 баллов).

Примечание 2: экзамен осуществляется с использованием следующих элементов:

- письменный тест в соответствии с содержанием обучения (max 20 баллов);
- мультимедийная презентация в соответствии с тематикой обучения (max 10 баллов).

Таблица 11.5. Пересчет баллов в оценки за экзамен

| Баллы на дату экзамена | Оценка |
|------------------------|--------|
| 27-30 | 5 |
| 22-26 | 4 |
| 16-21 | 3 |
| < 15 | 2 |

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

12.1. Основная литература

1. Богданова Н. Н. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов (с интерактивными упражнениями и тестами на компакт-диске): учебник для втузов / Н. Н. Богданова, Е. Л. Семенова. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2009. – 448 с. + CD-ROM (наличие в библиотеке ТУСУР - 20 экз.)

12.2. Дополнительная литература

1. Басова Н.В. «Немецкий язык для технических вузов», учебник, 6-е изд., испр. - Ростов н/Д : Феникс, 2005. - 505с. (наличие в библиотеке ТУСУР - 30 экз.)

2. Степанов В.Д. «Немецкий язык для студентов технических вузов, учебное пособие, ред.: И. В. Козырева. - 2-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 2005. - 319с. (наличие в библиотеке ТУСУР - 20 экз.)

12.3. Обязательные учебно-методические пособия

1. Сборник текстов и упражнений для обучения основам технического перевода студентов ТУСУР: Учебно-методическое пособие / Перегудина Е. А., Менгардт Е. Р., Свиридова О. ., Винокурова Н. Н., Белозерова А. ., Нижевич Е. И., Потапова Т. Н., Тараканова О. И., Морозова Е. И., Соболевская О. В. - 2015. 139 с. [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://edu.tusur.ru/publications/206>, дата обращения: 30.01.2017.

2. Сборник упражнений и тестовых заданий по грамматике немецкого языка: Учебное пособие / Давыдова О. В., Дубенко М. В., Потапова Т. Н. - 2014. 146 с.: Научно-образовательный портал ТУСУР, <http://edu.tusur.ru/publications/151>, дата обращения: 30.01.2017.

12.3.2 Учебно-методические пособия для лиц с ограниченными возможностями здоровья

Учебно-методические материалы для самостоятельной и аудиторной работы обучающихся из числа инвалидов предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

Для лиц с нарушениями зрения:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в форме электронного документа;
- в печатной форме.

12.4 Базы данных, информационно-справочные, поисковые системы и требуемое программное обеспечение: Google, Yandex, Wikipedia, научно-образовательный портал ТУСУР (<http://edu.tusur.ru/>).

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины

13.1. Общие требования к материально-техническому обеспечению дисциплины

13.1.1. Материально-техническое обеспечение для практических занятий

Для проведения практических (семинарских) занятий используется учебная аудитория, расположенная по адресу 634034, Томская область, г. Томск, Вершинина улица, д. 47, 1 этаж, ауд. 127. Состав оборудования: Учебная мебель; Доска магнитно-маркерная -1шт.; Коммутатор D-Link Switch 24 port - 1шт.; Компьютеры класса не ниже ПЭВМ INTEL Секст D336 2.8ГГц. -14 шт. Используется лицензионное программное обеспечение, пакеты версий не ниже: Microsoft Windows XP Professional with SP3/Microsoft Windows 7 Professional with SP1; Microsoft Windows Server 2008 R2; Visual Studio 2008 EE with SP1; Microsoft Office Visio 2010; Microsoft Office Access 2003; VirtualBox 6.2. Имеется помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

13.1.2. Материально-техническое обеспечение для самостоятельной работы

Для самостоятельной работы используется учебная аудитория (компьютерный класс), расположенная по адресу 634034, г. Томск, ул. Вершинина, 47, 1 этаж, ауд. 126. Состав оборудования: учебная мебель; компьютеры класса не ниже ПЭВМ INTEL Секст D336 2.8ГГц. -4 шт.; компьютеры подключены к сети ИНТЕРНЕТ и обеспечивают доступ в электронную информационно-образовательную среду университета.

13.2. Материально-техническое обеспечение дисциплины для лиц с ограниченными возможностями здоровья

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения.

При обучении студентов с **нарушениями слуха** предусмотрено использование звукоусиливающей аппаратуры, мультимедийных средств и других технических средств приема/передачи учебной информации в доступных формах для студентов с нарушениями слуха, мобильной системы обучения для студентов с инвалидностью, портативной индукционной системы. Учебная аудитория, в которой обучаются студенты с нарушением слуха, оборудована компьютерной техникой, аудиотехникой, видеотехникой, электронной доской, мультимедийной системой.

При обучении студентов с **нарушениями зрениями** предусмотрено использование в лекционных и учебных аудиториях возможности просмотра удаленных объектов (например, текста на доске или слайда на экране) при помощи видеоувеличителей для удаленного просмотра.

При обучении студентов с **нарушениями опорно-двигательного аппарата** используются альтернативные устройства ввода информации и другие технические средства приема/передачи учебной информации в доступных формах для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата, мобильной системы обучения для людей с инвалидностью.

14. Фонд оценочных средств

14.1. Основные требования к фонду оценочных средств и методические рекомендации

Фонд оценочных средств и типовые контрольные задания, используемые для оценки сформированности и освоения закрепленных за дисциплиной компетенций при проведении текущей, промежуточной аттестации по дисциплине приведен в **Приложении 1** к рабочей программе.

14.2 Требования к фонду оценочных средств для лиц с ограниченными возможностями здоровья

Таблица 14 - Дополнительные средства оценивания для студентов с инвалидностью

| Категории студентов | Виды дополнительных оценочных средств | Формы контроля и оценки результатов обучения |
|--|---|--|
| С нарушениями слуха | Тесты, письменные самостоятельные работы, вопросы к зачету, контрольные работы | Преимущественно письменная проверка |
| С нарушениями зрения | Собеседование по вопросам к зачету, опрос по терминам | Преимущественно устная проверка (индивидуально) |
| С нарушениями опорно-двигательного аппарата | Решение дистанционных тестов, контрольные работы, письменные самостоятельные работы, вопросы к зачету | Преимущественно дистанционными методами |
| С ограничениями по общемедицинским показателям | Тесты, письменные самостоятельные работы, вопросы к зачету, контрольные работы, устные ответы | Преимущественно проверка методами, исходя из состояния обучающегося на момент проверки |

Для студентов с инвалидностью предусмотрены дополнительные оценочные средства, перечень которых указан в таблице.

14.3 Методические рекомендации по оценочным средствам для лиц с ограниченными возможностями здоровья

Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно: в печатной форме; в печатной форме с увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; методом чтения ассистентом задания вслух; предоставление задания с использованием сурдоперевода. Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно: письменно на бумаге; набор ответов на компьютере; набор ответов с использованием услуг ассистента; представление ответов устно. Процедура оценивания результатов обучения инвалидов по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

в форме электронного документа; в печатной форме увеличенным шрифтом.

Для лиц с нарушениями слуха:

в форме электронного документа; в печатной форме.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

в форме электронного документа; в печатной форме.

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ СИСТЕМ УПРАВЛЕНИЯ И
РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ» (ТУСУР)

УТВЕРЖДАЮ

Директор департамента образования

_____ П.Е. Троян

«__» _____ 2017 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК - НЕМЕЦКИЙ»

Уровень основной образовательной программы: МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки: 15.04.06 «МЕХАТРОНИКА И РОБОТОТЕХНИКА»

Направленность (профиль) программы: «УПРАВЛЕНИЕ РАЗРАБОТКАМИ РОБОТОТЕХНИЧЕСКИХ КОМПЛЕКСОВ»

Форма обучения: ОЧНАЯ

Факультет: ФИТ (ФАКУЛЬТЕТ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ)

Кафедра: УИ (УПРАВЛЕНИЯ ИННОВАЦИЯМИ)

Курс: 1

Семестр: 1,2

Учебный план набора 2016 г. и последующих лет

Зачет: 1 семестр

Экзамен: 2 семестр

Томск 2016

1 Введение

Фонд оценочных средств (ФОС) является приложением к рабочей программе дисциплины «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК – НЕМЕЦКИЙ» и представляет собой совокупность контрольно-измерительных материалов (зачетные и экзаменационные) и методов их использования, предназначенных для измерения уровня достижения студентом установленных результатов обучения.

ФОС по дисциплине «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК - НЕМЕЦКИЙ» используется при проведении текущего контроля успеваемости (зачеты) и промежуточной аттестации (экзамены) студентов.

Перечень закрепленных за дисциплиной «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК - НЕМЕЦКИЙ» компетенций приведен в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень закрепленных за дисциплиной «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК - НЕМЕЦКИЙ» компетенций

| Код | Формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции |
|--------|---|---|
| ПК – 6 | способность осуществлять анализ научно-технической информации, обобщать отечественный и зарубежный опыт в области мехатроники и робототехники, средств автоматизации и управления, проводить патентный поиск. | Знать: алгоритм составления аналитических обзоров и научно-технических отчетов по результатам выполненной работы на немецком языке. Уметь: логично, аргументировано и грамматически корректно подготовить устные и письменные высказывания на немецком языке в соответствии со своей научно-производственной сферой деятельности; подготовить публикацию (тезис, статью) по результатам исследований и разработок на немецком языке. Владеть: навыками перевода научно-популярной литературы и литературы по специальности; навыками работы со специальной литературой на немецком языке с целью получения необходимой информации. |

2 Реализация компетенций

2.1. Компетенция ПК - 6: способность осуществлять анализ научно-технической информации, обобщать отечественный и зарубежный опыт в области мехатроники и робототехники, средств автоматизации и управления, проводить патентный поиск.

Для формирования компетенции необходимо осуществить ряд этапов.

Этапы формирования компетенции, применяемые для этого виды занятий, и используемые средства оценивания представлены в таблице 2.

Таблица 2. Этапы формирования компетенции и используемые средства оценивания

| Состав | Знать | Уметь | Владеть |
|-------------------|--|---|--|
| Содержание этапов | Алгоритм составления аналитических обзоров и научно-технических отчетов по результатам выполненной работы на немецком языке. | Логично, аргументировано и грамматически корректно подготовить устные и письменные высказывания на немецком языке в соответствии со своей научно-производственной сферой деятельности; подготовить публикацию (тезис, статью) по результатам исследований и разработок на немецком языке. | Навыками перевода научно-популярной литературы и литературы по специальности; навыками работы со специальной литературой на немецком языке с целью получения необходимой информации. |
| Виды занятий | <ul style="list-style-type: none">• Практические занятия.• Самостоятельная работа. | <ul style="list-style-type: none">• Практические занятия.• Самостоятельная работа. | <ul style="list-style-type: none">• Практические занятия.• Самостоятельная работа. |

| | | | |
|---|--|---|---|
| Используемые средства оценивания | <ul style="list-style-type: none"> • Тест. • Собеседование. • Презентация студента. • Контрольная работа. • Проверка домашнего задания. | <ul style="list-style-type: none"> • Участие в собеседовании. • Подготовка презентации по профессиональной теме. • Подготовка домашнего задания. | <ul style="list-style-type: none"> • Презентация доклада по профессиональной теме. • Участие в собеседовании. |
|---|--|---|---|

Общие характеристики показателей и критериев оценивания компетенции на всех этапах приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Общие характеристики показателей и критериев оценивания компетенции по этапам

| Показатели и критерии | Знать | Уметь | Владеть |
|--|---|---|--|
| Отлично (высокий уровень) | Обладает фактическими и теоретическими знаниями в пределах изучаемой области с пониманием границ применимости | Обладает диапазоном практических умений, требуемых для развития творческих решений, абстрагирования проблем | Контролирует работу, проводит оценку, совершенствует действия работы |
| Хорошо (базовый уровень) | Знает факты, принципы, процессы, общие понятия в пределах изучаемой области | Обладает диапазоном практических умений, требуемых для решения определенных проблем в области исследования | Берет ответственность за завершение задач в исследовании, приспосабливает свое поведение к обстоятельствам в решении проблем |
| Удовлетворительно (пороговый уровень) | Обладает базовыми общими знаниями | Обладает основными умениями, требуемыми для выполнения простых задач | Работает при прямом наблюдении |

Формулировка показателей и критериев оценивания данной компетенции приведена в таблице 4.

Таблица 4 – Показатели и критерии оценивания компетенции на этапах

| Показатели и критерии | Знать | Уметь | Владеть |
|---|---|--|--|
| Отлично / зачтено (27-30 баллов) | Имеет сформированные и систематические знания алгоритма составления аналитических обзоров и научно-технических отчетов по результатам выполненной работы на немецком языке. | Показывает успешное и систематическое умение логично, аргументировано и грамматически корректно подготовить устные и письменные высказывания на немецком языке в соответствии со своей научно-производственной сферой деятельности; подготовить публикацию (тезис, статью) по результатам исследований и разработок на немецком языке. | Демонстрирует успешное и систематическое владение навыками перевода научно-популярной литературы и литературы по специальности; навыками работы со специальной литературой на немецком языке с целью получения необходимой информации. |

| | | | |
|--|---|--|---|
| <p>Хорошо / зачтено (22-26 баллов)</p> | <p>Имеет сформированные, но отдельные пробелы, знания алгоритма составления аналитических обзоров и научно-технических отчетов по результатам выполненной работы на немецком языке.</p> | <p>Показывает в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение логично, аргументировано и грамматически корректно подготовить устные и письменные высказывания на немецком языке в соответствии со своей научно-производственной сферой деятельности; подготовить публикацию (тезис, статью) по результатам исследований и разработок на немецком языке.</p> | <p>Демонстрирует в целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков перевода научно-популярной литературы и литературы по специальности; навыками работы со специальной литературой на немецком языке с целью получения необходимой информации.</p> |
| <p>Удовлетворительно / зачтено (16-21 баллов)</p> | <p>Имеет фрагментарные, неполные знания алгоритма составления аналитических обзоров и научно-технических отчетов по результатам выполненной работы на немецком языке.</p> | <p>Показывает неполное, недостаточное умение логично, аргументировано и грамматически корректно подготовить устные и письменные высказывания на немецком языке в соответствии со своей научно-производственной сферой деятельности; подготовить публикацию (тезис, статью) по результатам исследований и разработок на немецком языке.</p> | <p>Демонстрирует неполное, недостаточное владение навыками перевода научно-популярной литературы и литературы по специальности; навыками работы со специальной литературой на немецком языке с целью получения необходимой информации.</p> |

3 Типовые контрольные задания

Для реализации вышеперечисленных задач обучения используются следующие материалы:

1. Credit Test (зачетный тест), **Exam Test** (экзаменационный тест)

а) Письменная часть (20 баллов):

1. Выполнение лексических упражнений по лексике тем за семестр:

- сопоставление терминов и их значений;
- сопоставление частей устойчивых фраз;
- перевод с русского языка на немецкий и с немецкого на русский;
- сопоставление синонимов или антонимов;
- объяснение терминов

2. Выполнение грамматических упражнений по пройденным грамматическим минимумам:

- множественный выбор;
- использование правильной формы глагола;
- сопоставление видовременных форм глагола;
- и др.

3. Перевод части неадаптированного текста профессиональной направленности со словарем.

б) Устная часть - собеседование или мультимедийная презентация студента (10 баллов) основанная на исследовании, проводимом по основной специальности, с описанием цели и содержания исследования, его этапов, промежуточных результатов, предстоящей работы. В презентации демонстрируются изученные навыки и умения, перечисленные выше.

2. Самостоятельная работа студента: 1) перевод специализированного текста в каждой теме с последующим выполнением заданий; 2) работа с аудио- и видео-материалом в каждой теме с выполнением заданий; 3) подготовка монологического высказывания по каждой теме с использованием мини-презентаций; 4) написание письменной работы в зависимости от изученных функций.

3. Индивидуальная работа студента: перевод 10 000 печатных знаков в семестр неадаптированной литературы по специальности с немецкого языка на русский.

4 Методические материалы

Основная литература

1. Богданова Н. Н. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов (с интерактивными упражнениями и тестами на компакт-диске): учебник для вузов / Н. Н. Богданова, Е. Л. Семенова. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2009. – 448 с. + CD-ROM (наличие в библиотеке ТУСУР - 20 экз.)

Дополнительная литература

1. Басова Н.В. «Немецкий язык для технических вузов», учебник, 6-е изд., испр. - Ростов н/Д : Феникс, 2005. - 505с. (наличие в библиотеке ТУСУР - 30 экз.)

2. Степанов В.Д. «Немецкий язык для студентов технических вузов, учебное пособие, ред.: И. В. Козырева. - 2-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 2005. - 319с. (наличие в библиотеке ТУСУР - 20 экз.)

Обязательные учебно-методические пособия

1. Сборник текстов и упражнений для обучения основам технического перевода студентов ТУСУР: Учебно-методическое пособие / Перегудина Е. А., Менгардт Е. Р., Свиридова О. ., Винокурова Н. Н., Белозерова А. ., Нижевич Е. И., Потапова Т. Н., Тараканова О. И., Морозова Е. И., Соболевская О. В. - 2015. 139 с. [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://edu.tusur.ru/publications/206>, дата обращения: 30.01.2017.

2. Сборник упражнений и тестовых заданий по грамматике немецкого языка: Учебное пособие / Давыдова О. В., Дубенко М. В., Потапова Т. Н. - 2014. 146 с.: Научно-образовательный портал ТУСУР, <http://edu.tusur.ru/publications/151>, дата обращения: 30.01.2017.